Cirkulär.

1897. Från Poststyrelsen i Finland. № VII.

9.

Angående särskildt tilläggsreglemente till postkonventionen emellan Ryssland och Norge.

Emellan Chefen för Öfverstyrelsen för posten och telegraferna i Kejsaredömet och Chefen för Poststyrelsen i Norge har den $^{3}/_{15}$ innevarande Februari afslutats ett särskildt tilläggsreglemente till konventionen angående postförbindelserna mellan Ryssland och Norge af den $^{4}/_{16}$ Maj 1895. Enligt detta tilläggsreglemente, som den $\frac{17\text{ Februari}}{1\text{ Mars}}$ 1897 träder i tillämpning, införes i postförbindelserna mellan Finland och Norge utvexling af abonnement å tidningar och andra periodiska skrifter, af postanvisningar, samt af försändelser belagda med postförskott, nemligen rekommenderade brefpostförsändelser och bref med angifvet värde.

Beträffande denna postutvexling meddelas postanstalterna härigenom följande närmare föreskrifter:

Postanvisningar till belopp af högst 500 mark (360 kronor) kunna, utan svenska postverkets förmedling, från och med den 1 Mars 1897 utställas å samtliga postkontor och postexpeditioner af 1:sta klassen i Finland, å ena sidan, samt samtliga postkontor i Norge, å andra sidan.

Postanvisning till Norge skall utställas å blankett N:o 104 i norskt mynt (kronor och öre). Vid beräknandet af anvisningsbeloppets motsvarighet i finskt mynt följes den till tillämpningsbestämmelserna att iakttaga vid den finsk-svenska utvexlingen af postanvisningar hörande tabellen B (kurs: 100 kronor = 139 mark 30 penni).

Vidkommande postanvisning till Norge tjena för öfrigt till efterrättelse samtliga de föreskrifter, som i afseende å postanvisningar till Sverige äro meddelade rörande anvisningsblankettens ifyllande, anteckningar å kupongen, postanvisningsafgiftens uppbärande och redovisande, utfärdandet af qvitto, anvisningens bokförande och redovisandet för anvisningsbeloppet, anvisningens förseende med tjensteanteckningar samt afsändning till vederbörande finska utvexlingspostanstalt. Dock kunna anvisningar till Norge äfven afsändas via Utsjoki i de fall då dessa beräknas denna väg fortast framkomma till adressorten.

A finsk utvexlingspostanstalt bör till Norge adresserad postanvisning underkastas enahanda granskning, som beträffande postanvisning till Sverige är föreskrifven, hvarefter postanvisningen, i händelse densamma icke lemnat skäl till anmärkning, som föranleder dess återsändande i och för rättelse till inlemningspostanstalten, införes uti en för postanvisningar till Norge afsedd särskild förteckning, hvartill blankett N:o 97, efter verkställda behöriga ändringar i rubrikerna, lämpligen kan användas. Derefter inslås anvisningen uti för postanvisningar afsedt kuvert, som afstämplas med utvexlingspostanstaltens ortstämpel, och förses med adresspostanstaltens och Norges namn samt afsändes i och för vidare befordran okarterad till vederbörande svenska utvexlingspostanstalt eller, om anvisningen granskats af postanstalten i Utsjoki, till norska postanstalten i Polmak.

Nyssberörda förteckningar öfver postanvisningar till Norge skola till Poststyrelsen insändas i enahanda ordning, som vidkommande förteckningar öfver postanvisningar till Sverige är föreskrifvet.

Postanvisningar från Norge ankomma från vederbörande inlemningspostanstalter inneslutna i kuvert, adresserade till adresspostanstalterna. Sådana försändelser böra från finska utvexlingspostanstalter, som emottaga försändelserna från svenska utvexlingspostanstalter eller från postanstalten i Polmak, vidaresändas okarterade till vederbörande adresspostanstalter.

A adresspostanstalten skola från Norge ankomna postanvisningar behandlas på enahanda sätt, som för från Sverige ankomna postanvisningar är föreskrifvet beträffande deras granskning och införande i ankomstförteckning, anvisningsbeloppets utbetalning, kassaföring och redovisning.

Från Norge ankomna postanvisningar kunna eftersändas till Norge och Sverige, men ej till annat land.

I följd af tillämpningen af ofvannämnda särskilda tilläggsreglemente få postanvisningar från Finland till Norge från och med den 1 Mars 1897 icke vidare försändas genom svenska postverkets förmedling annorlunda än

på ofvanföreskrifvet sätt inneslutna i kuvert, adresserade till vederbörande adresspostanstalter.

Telegrampostanvisningar kunna jemväl utvexlas emellan särskilda postanstalter i Norge, hvilka framdeles komma att angifvas, samt samtliga de postanstalter i Finland, hvilka äro berättigade att utvexla telegrampostanvisningar med Sverige, nemligen samtliga postkontor och postexpeditionerna i Dalsbruk, Fiskars, Iisalmi, Kemi, Räfsö och Trångsund. Beträffande utvexlingen af telegrampostanvisningar emellan Finland och Norge tillämpas i alla afseenden motsvarande bestämmelser för utvexlingen af telegrampostanvisningar emellan Finland och Sverige. — I och för beräknandet af afgifterna för telegrampostanvisning till Norge meddelas, att telegramportot till sistnämnda land utgör 33 penni per ord.

Rekommenderade brefpostförsändelser och bref med angifvet värde belagda med postförskott till ett belopp af högst 500 mark (360 kronor) kunna jemväl från och med den 1 Mars 1897 afsändas från och till samtliga postkontor och postexpeditioner af 1:sta klassen i Finland, å ena sidan, samt samtliga postkontor i Norge, å andra sidan.

Dessa försändelser skola försändas antingen öfver norska och finska gränserna eller ock i transit uteslutande öfver Sverige; i förra fallet uppföras desamma i behörig ordning af utvexlingspostanstalten i Utsjoki å karta till postanstalten i Polmak samt i senare fallet af finsk utvexlingspostanstalt på enahanda sätt till vederbörande svenska utvexlingspostanstalt.

Vid dessa försändelsers behandling å såväl afgångs- som adress- och utvexlingspostanstalt i Finland samt vid postförskottsbeloppets öfversändande — efter behörigt afdrag af postanvisnings- och inkasseringsafgift — medelst postanvisning till försändelsens afsändare, bör för öfrigt iakttagas enahanda förfaringssätt, som beträffande försändelser af samma slag, hvilka utvexlas emellan Finland och Sverige, är föreskrifvet.

Postanvisningar och postförskottsförsändelser, hvilkas adressater afrest till Ryssland, skola omedelbart återsändas till afgångslandet såsom obeställbara, för att återställas till afsändaren.

I fråga om postanvisningar och försändelser belagda med postförskott, som utvexlas emellan Finland och Norge, tillämpas i alla de fall, rörande hvilka här ofvan icke särskildt föreskrifvits, motsvarande stadganden i gällande internationela postfördrag med tillhörande expeditionsreglementen.

Ofvan ifrågavarande särskilda tilläggsreglemente medför icke några förändringar i nu gällande föreskrifter för utvexlingen emellan Finland och

Norge af postpaket såväl utan som med åsatt postförskott äfvensom af vanliga paket. Hvad åter utvexlingen af abonnement å tidningar och andra periodiska skrifter för nästkommande år vidkommer, så kommer derom att framdeles särskildt meddelas. Helsingfors, å Poststyrelsen, den 18 Februari 1897.

Hj. Lagerborg.

C. Bruno Sevónius.

Helsingfors, J. Simelii arfv. boktryckeri aktiebolag, 1897.

Kiertokirje.

1897. Suomen Postihallituksesta. № VII.

9.

Koskeva erityistä lisäohjesääntöä postiliittokirjaan Wenäjän ja Norjan välillä.

Keisarikunnan posti- ja telegraafiylihallituksen Päällikön ja Norjan Postihallituksen Päällikön välillä on tämän Helmikuun 3/15 p:nä tehty erityinen lisäohjesääntö postiyhteyksiä Wenäjän ja Norjan välillä koskevaan liittokirjaan Toukokuun 4/16 p:ltä 1895. Tämän lisäohjesäännön mukaan, joka astuu voimaan $\frac{\text{Helmikuun } 17}{\text{Maaliskuun } 1}$ p:nä 1897, pannaan postiyhteyksissä Suomen ja Norjan välillä toimeen sanomalehtien ja muitten aikakaudellisten kirjojen tilauksen, postiosoitusten, postietuantilähetysten, nimittäin sisäänkirjoitettujen kirjepostilähetysten ja kirjeitten ilmoitetulla arvolla vaihto.

Tämän postinvaihdon suhteen annetaan täten postitoimistoille seuraavat lähemmät määräykset:

Postiosoituksia korkeintaan 500 markan (360 kruunun) määrälle voidaan, Ruotsin postilaitoksen välityksettä, Maaliskuun 1 p:stä 1897 alkaen asettaa kaikissa Suomen postikonttooreissa ja 1:sen luokan postitoimituksissa, toiselta, sekä kaikissa Norjan postikonttooreissa, toiselta puolen.

Postiosoitus Norjaan on kirjoitettava blanketille N:o 104 Norjan rahassa (kruunuissa ja äyreissä). Laskettaessa osoituksen määrän vastaavaisuutta Suomen rahassa seurataan käyttämismääräyksiin noudatettaviksi postiosoituksia vaihdettaessa Suomen ja Ruotsin välillä kuuluvaa taulua B (kurssi: 100 kruunua = 139 markkaa 30 penniä).

Mitä tulee postiosoitukseen Norjaan, noudatetaan muuten kaikkia niitä määräyksiä, jotka postiosoitusten suhteen Ruotsiin ovat annetut osoi-

tusblanketin täyttämisestä, merkitsemisistä kuponkiin, postiosoitusmaksun kantamisesta ja tilinteosta, kuitin antamisesta, osoituksen kirjaanpanemisesta ja osoituksen määrän tilinteosta, osoituksen varustamisesta virkaan kuuluvilla muistoonpanoilla sekä lähettämisestä asianomaiseen Suomen vaihtopostitoimistoon. Kumminkin voidaan Norjaan meneviä osoituksia myös lähettää Utsjoen kautta niissä tapauksissa, kuin ne arvellaan tätä tietä nopeimmin tulevan perille osotepaikkaan.

Suomen vaihtopostitoimistossa on Norjaan osotettu postiosoitus tarkastettava samalla tavalla kuin Ruotsiin menevän postiosoituksen suhteen on säädetty, minkä jälkeen postiosoitus, jos se ei ole antanut aihetta muistutukseen, joka vaikuttaa sen takaisin lähettämistä oikaisua varten sisäänjättöpostitoimistoon, otetaan postiosoituksia varten Norjaan käytettävään eri luetteloon, johon blankettia n:o 97 sovelliaasti voi käyttää, sittenkun sen päällysnimissä on tehty asianmukaiset muutokset. Sen jälkeen pannaan osoitus postiosoituksia varten tarkoitettuun kirjeenkuoreen, johon painetaan vaihtopostitoimiston paikanleima ja kirjoitetaan osotepostitoimiston ja Norjan nimi sekä lähetetään edelleen kuljetettavaksi kartoittamattomana asianomaiseen Ruotsin vaihtopostitoimistoon tahi, jos Utsjoen postitoimisto on osoituksen tarkastanut, Polmakin postitoimistoon Norjassa.

Vasta mainitut luettelot postiosoituksista Norjaan ovat lähetettävät Postihallitukseen samassa järjestyksessä, kuin mitä Ruotsiin menevien postiosoitusten luetteloista on säädetty.

Postiosoitukset Norjasta tulevat asianomaisista sisäänjättöpostitoimistoista suljettuina kirjeenkuoriin ja osotettuina osotepostitoimistoihin. Sellaiset lähetykset ovat Suomen vaihtopostitoimistoista, jotka vastaan ottavat lähetykset Ruotsin vaihtopostitoimistoista tahi Polmakin postitoimistosta, edelleen lähetettävät kartoittamattomina asianomaisiin osotepostitoimistoihin.

Osotepostitoimistossa ovat Norjasta tulleet postiosoitukset käyteltävät samalla tavalla kuin Ruotsista tulleista postiosoituksista on säädetty, mitä tulee niiden tarkastamiseen ja ottamiseen tuloluetteloon, osoituksen määrän maksamiseen, tilinpanoon ja tilintekoon.

Norjasta tulleet postiosoitukset voidaan jälkeen lähettää Norjaan ja Ruotsiin vaan ei muuhun maahan.

Edellä mainitun erityisen lisäohjesäännön käyttämisen johdosta ei postiosoituksia Suomesta Norjaan Maaliskuun 1 p:stä 1897 alkaen enää saa lähettää Ruotsin postilaitoksen välityksellä muutoin kuin edellä määrätyllä

tavalla suljettuina kirjeenkuoriin, jotka ovat osotetut asianomaisiin osote-postitoimistoihin.

Telegraafisia postiosoituksia voidaan myöskin vaihtaa erinäisten Norjan postitoimistojen, jotka vast'edes tulevat ilmoitettaviksi, ja kaikkien niiden Suomen postitoimistojen välillä, jotka ovat oikeutetut vaihtamaan telegraafisia postiosoituksia Ruotsin kanssa, nimittäin kaikki postikonttoorit ja Dalsbrukin, Fiskars'in, Iisalmen, Kemin, Reposaaren ja Uuraansalmen postitoimitukset. Mitä tulee telegraafisten postiosoitusten vaihtoon Suomen ja Norjan välillä käytetään kaikissa suhteissa vaastaavia määräyksiä telegraafisten postiosoitusten vaihdosta Suomen ja Ruotsin välillä. — Norjaan menevän telegraafisen postiosoituksen maksujen laskemista varten ilmoitetaan, että telegraafiporto viime mainittuun maahan on 33 penniä sanalta.

Sisäänkirjoitettuja kirjepostilähetyksiä ja kirjeitä ilmoitetulla arvolla, jotka ovat varustetut postietuannilla korkeintaan 500 markan (360 kruunun) määrästä, voidaan myöskin Maaliskuun 1 p:stä 1897 alkaen lähettää kaikista Suomen postikonttooreista ja 1:sen luokan postitoimituksista, toiselta, kaikkiin Norjan postikonttooreihin, toiselta puolen, sekä päinvastoin.

Nämä lähetykset ovat lähetettävät joko Norjan ja Suomen rajain yli tahi myös yksinomaan Ruotsin kautta; edellisessä tapauksessa ottaa Utsjoen vaihtopostitoimisto ne asianmukaisessa järjestyksessä karttaan meneviksi Polmakin postitoimistoon sekä jälkimmäisessä tapauksessa Suomen vaihtopostitoimisto samalla tavalla asianomaiseen Ruotsin vaihtopostitoimistoon.

Näitä lähetyksiä käytellessä niinhyvin lähtö- kuin osote- ja vaihtopostitoimistossa Suomessa sekä postietuannin määrää lähetettäessä — sittenkun postiosoitus- ja ylöskantomaksu on asianmukaisesti pois vedetty — postiosoituksella lähetyksen lähettäjälle, on muutoin noudatettava samaa menettelytapaa, kuin samankaltaisten lähetysten suhteen, jotka vaihdetaan Suomen ja Ruotsin välillä, on säädetty.

Postiosoitukset ja postietuantilähetykset, joiden adressaatit ovat matkustaneet Wenäjälle, ovat välittömästi lähetettävät takaisin lähtömaahan perille saattamattomina lähettäjille takaisin annettaviksi.

Postiosoitusten ja postietuantilähetysten suhteen, joita vaihdetaan Suomen ja Norjan välillä, käytetään kaikissa niissä tapauksissa, joista tässä edellä ei ole erittäin määrätty, vastaavia määräyksiä voimassa olevassa kansainvälisessä postisopimuksessa siihen kuuluvine toimitusohjesääntöineen.

Edellä mainittu erityinen lisäohjesääntö ei matkaansaata minkäänlaisia muutoksia nyt noudatettavina olevissa määräyksissä postipakettien niin hyvin postietuannilla kuin ilman sitä kuin myös tavallisten pakettien

vaihdosta Suomen ja Norja välillä. Mitä taas tulee sanomalehtien ja muiden aikakaudellisten kirjain tilauksen vaihtoon ensitulevana vuonna, niin tulee siitä vastedes erittäin ilmoitettavaksi. Helsingissä, Postihallituksessa, Helmikuun 18 p:nä 1897.

Hj. Lagerborg.

C. Bruno Sevónius.

Suomensi:
Artur Löfgren.

Helsingissä, J. Simeliuksen perill. kirjap. osakeyhtiö, 1897.